



## **DEL ENCAJABLE / ESPAÑOL**

¿Qué ves aquí?

Un juego de encajar piezas de madera. Un material de toda la vida con el que, seguramente, jugaste en algún momento de tu vida. Es de esos elementos que por mucho que pasen los años, continúan maravillando a los niños y llenando espacios y habitaciones infantiles.

Durante los primeros años del niño sus destrezas motrices se van consolidando y es aquí cuando empiezan a interesarse por juegos que requieran más concentración y precisión; aquí entran los juegos de encajar, los rompecabezas, los juegos de clavar... y todos ellos acompañan al niño y niña en su camino de desarrollo de las habilidades visomotoras, y se convierten en actividades primordiales para preparar del proceso de lectoescritura.

Cuando las manos del niño se acercan a este material ven más allá de los colores, y al ser éstas quienes poseen el sentido máspreciado por los pequeños, tocan la textura de la madera, los bordes redondeados, las caras planas, los huecos... Las manos "ven" la calidad de un material que no brilla por sus colores sino por su calidez y naturalidad.

¿Qué se puede hacer con esto?

¿No lo ves? ¿No lo sientes? Déjame que te ayude a mirar con ojos y manos de niño... Unas piezas de madera agujereadas por su parte central que invitan a ser encajadas en sus soportes. Las formas sugerentes e insinuantes de las piezas invitan a crear y a combinarlas formando composiciones diferentes. No hay normas de utilización, solamente el placer de conectar las piezas y sorprenderse de todas las combinaciones posibles.

Pero si con este material se presenta un trozo de lana o de cuerda, podría surgir el juego de ensartar piezas. Y cada elemento del juego de encajar puede formar parte de otros juegos como el de construcciones, el simbólico...

Esta es la magia de los materiales abiertos: favorecen el pensamiento divergente, la posibilidad de crear y accionar de tantas maneras como se puedan imaginar. Si vemos este material como un juego estructurado que sirve para encajar piezas, nos perderemos otras muchas posibilidades de acción que podrían realizar los niños.

¿Lo ves ahora? ¿Lo sientes? Estamos ante la pura esencia del juego que no necesita más que un material perfecto para crear sin estereotipos; de las cosas insólitas que hay a nuestro alrededor; y de la mirada y el acompañamiento silencioso del adulto que se maravilla.

Recuerda que los materiales son la excusa, porque el juego infantil es la esencia de la existencia y la expresión máxima de la vida. A través del juego los niños se abren paso al mundo y, si les dejamos, observaremos que nos dicen: soy, estoy y puedo. ¡Feliz juego!

## **DE L'ENCAIXABLE / CATALÀ**

Què veus aquí?

Un joc d'encaixar peces de fusta. Un material de tota la vida amb el qual, segurament, vas jugar en algun moment de la teva vida. És d'aquests elements que per molt que passin els anys, continuen meravellant als nens i omplint espais i habitacions infantils.

Durant els primers anys de l'infant, les seves destreses motrius es van consolidant i és aquí quan comencen a interessar-se per jocs que requereixin més concentració i precisió; aquí entren els jocs d'encaixar, els trencaclosques, els jocs de clavar... i tots ells acompanyen el nen i nena en el seu camí de desenvolupament de les habilitats visomotrius, i es converteixen en activitats primordials per a preparar del procés de lectoescriptura.

Quan les mans de l'infant s'acosten a aquest material veuen més enllà dels colors, i en ser aquestes qui posseeixen el sentit més preuat pels petits, toquen la textura de la fusta, les vores arrodonides, les cares planes, els buits... Les mans "veuen" la qualitat d'un material que no brilla pels seus colors sinó per la seva calidesa i naturalitat.

Què es pot fer amb això?

No ho veus? No ho sents? Deixa'm que t'ajudi a mirar amb ulls i mans d'infant... Unes peces de fusta foradades per la seva part central que conviden a ser encaixades en els seus suports. Les formes suggerents i insinuants de les peces conviden a crear i a combinar-les formant composicions diferents. No hi ha normes d'utilització, només el plaer de connectar les peces i sorprendre's de totes les combinacions possibles.

Però si amb aquest material es presenta un tros de llana o de corda, podria sorgir el joc d'enfilat de peces. I cada element del joc d'encaixar pot formar part d'altres jocs com el de construccions, el simbòlic...

Aquesta és la màgia dels materials oberts: afavoreixen el pensament divergent, la possibilitat de crear i accionar de tantes maneres com es puguin imaginar. Si veiem aquest material com un joc estructurat que serveix per encaixar peces, ens perdrem moltes altres possibilitats d'acció que podrien realitzar els infants.

Ho veus ara? Ho sents? Som davant la pura essència del joc que no necessita més que un material perfecte per a crear sense estereotips; de les coses insòlites que hi ha al nostre voltant; i de la mirada i l'acompanyament silenciosos de l'adult que es meravella.

Recorda que els materials són l'excusa, perquè el joc infantil és l'essència de l'existència i l'expressió màxima de la vida. A través del joc els nens s'obren pas al món i, si els deixem, observarem que ens diuen: sóc, estic i puc. Felicitat jugar!

## ABOUT THE STACKING TOY / ENGLISH

What do you see here?

Stacking wooden pieces. This is a toy that has been around us forever, we are completely sure that you also played with them. One of these toys that even though years go by, they continue impressing children and occupying space in their rooms.

During their first years, children develop motor skills that get consolidated with time, and they start getting interested for toys that require more concentration and precision; around this time it is ideal to play with stacking toys, nesting puzzles, etc. All of them are perfect to develop the motor skills of children in order to later develop visual motor skills and they turn into important activities that will prepare them for the process of reading and writing.

When the kid's hands approach this material they see beyond the colors, and with their sense of touch they can feel the texture of the wood, the round edges, the flat sides, spheres... Their hands can "see" the quality that shines not because of the colors but due to the warmth and natural origin of the material.

What can you do with this?

What can you do with this? Don't you see? Don't you feel it? Let me help you look with child's eyes and hands... Some loose wooden pieces with a hole in the middle invite you to stack them together, each piece has a suggestive shape and can be combined how the kid wants to, to start forming different shapes. There's no user manual, you just have to connect the pieces and surprise yourself with all the possible combinations.

This is the magic of this kind of toys: they stimulate imagination and the possibility to create. If we see this toy as a structured game of just stacking pieces, we will miss other possibilities that the children could do with this.

Do you see it now? Can you feel it? We are face to face with the pure essence of the game that needs nothing more than a perfect material to create without stereotypes; with the extraordinary things that are around us; and with the silent gaze and company from the amazed adult.

Remember that materials are the excuse, because children's play is the essence of existence and the highest expression of life. Children make their way into the world through the game and, if we let them, we will see that they are telling us: I am, I can and I'm able. Enjoy Playing!



- Juguetes producidos según procesos tradicionales y con materiales de proximidad. Cada pieza de Grapat está acabada a mano y eso hace que cada una sea única. Los colores y su aspecto pueden tener ligeros cambios, igual que la vida misma, igual que tu. Con el tiempo la madera puede ir ganando golpecitos y pequeñas cicatrices, querrá decir que ha cumplido la función de horas de juego libre y creativo. Buena señal! Y desde Grapat lo celebramos. Mantengan las piezas en un lugar seco. Limpiar con un trapo húmedo si es necesario.

- Juguines produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Toys produced according to natural processes and with local materials. Each Grapat piece is handmade and that makes it unique. The colors and aspects may vary but, after all, so does life and people. The wood can get some dents and cracks over time, which means that the pieces have achieved their purpose: lots of hours of creative playing. It is a good sign! We actually celebrate this here at Grapat! Keep the product in a dry place. Clean with a damp fabric if necessary.

Juguines Grapat SL - C/Colom, 75 (17761) Cabanes - Alt Empordà (Girona) - [www.grapat.eu](http://www.grapat.eu)

Producto hecho en España / Producte fet a Espanya / Product made in Spain.

Es útil conservar la dirección del fabricante / És útil conservar la adreça del fabricant / Please keep the contact details of the producer.

**Edad recomendada: + 10 meses / Edat recomenada: + 10 mesos / Recommended age: + 10 months.**

Artículo fabricado bajo la norma de seguridad EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Article fabricat sota la norma de seguretat EN71, ASTM 963 et ISO 8124. / Product fabricated under the norm EN71, ASTM 963 and ISO 8124.